



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2609 -е ЗАСЕДАНИЕ
30 СЕНТЯБРЯ 1985 ГОДА

СОРОКОВОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2609)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо постоянного представителя Ботсваны при Организации Объединенных Наций от 26 сентября 1985 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/17497); доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение резолюции 568 (1985) Совета Безопасности (S/17453).	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2609-е ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 30 сентября 1985 года, 16 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Джон ТОМСОН
(Соединенное Королевство Великобритании
и Северной Ирландии).

Присутствуют представители следующих государств: Австралии, Буркина-Фасо, Дании, Египта, Индии, Китая, Мадагаскара, Перу, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Украинской Советской Социалистической Республики, Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2609)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо постоянного представителя Ботсваны при Организации Объединенных Наций от 26 сентября 1985 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/17497); доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение резолюции 568 (1985) Совета Безопасности (S/17453).

Заседание открывается в 16 час. 20 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо постоянного представителя Ботсваны при Организации Объединенных Наций от 26 сентября 1985 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/17497); доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение резолюции 568 (1985) Совета Безопасности (S/17453)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы проинформировать членов Совета о том, что мною получено письмо от представителя Ботсваны, в котором он просит пригласить его для участия в обсуждении вопроса, включенного в повестку дня. В соответствии с обычной практикой я предлагаю с

согласия Совета пригласить его принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

По приглашению Председателя г-н Легваила (Ботсвана) занимает место за столом Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): У членов Совета имеется доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение резолюции 568 (1985) Совета Безопасности [S/17453]. У членов Совета имеется также текст проекта резолюции, представленного Ботсваной, Буркина-Фасо, Египтом, Индией, Мадагаскаром, Перу и Тринидадом и Тобаго [S/17503].

3. Первый оратор — представитель Ботсваны, которому я и предоставляю слово.

4. Г-н ЛЕГВАИЛА (Ботсвана) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, дружба, существующая между двумя нашими странами, является столь глубокой, реальной и полнокровной, что вы можете быть уверены в том, что мне крайне приятно видеть вас на посту Председателя Совета Безопасности в течение этого очень напряженного месяца юбилейного для Организации Объединенных Наций года. Мы уверены, что под вашим руководством Совет еще раз оправдает наши ожидания. Мы также признательны вашему предшественнику за его умелое руководство работой Совета в прошлом месяце.

5. Мы обратились в Совет Безопасности, для того чтобы выполнить простую задачу. Мы прибыли сюда, желая убедиться в том, что рассмотрение нашей жалобы на Южную Африку, с которой мы обратились в связи с неспровоцированным и неоправданным нападением "коммандос" на нашу столицу 14 июня 1985 года, доведено до логического конца. На рассмотрение Совета представлен доклад об этом трагическом инциденте. В соответствии с резолюцией 568 (1985) Совета в докладе подтверждаются очень серьезные обвинения, выдвинутые нашей страной против Южной Африки и переданные на рассмотрение Совета 21 июня 1985 года [2598-е заседание]. Неприукрашенно и без каких-либо преувеличений в этом докладе детально излагаются все факты в связи с этим инцидентом в том виде, как мы представили их

тогда и как они были установлены и отмечены впоследствии миссией Организации Объединенных Наций. Иными словами, доклад содержит простую и ясную характеристику событий, действительно имевших место ночью 14 июня в столице Ботсваны. Доклад не содержит никаких преувеличений и ни о чем не умалчивает.

6. Совершенно ясно, что это нападение было неспровоцированным и неоправданным. Нападению подверглись не только дома в разных районах города, но и семьи беженцев, которые были хладнокровно убиты во сне, доказательством чего являются следы от пуль в их спальнях. Как оказалось, ни одна из этих семей не была вооружена и не была готова защищать себя, что можно было бы предположить, если бы они действительно были партизанами. Спящих людей жестоко и безжалостно расстреляли, забросали гранатами. Доклад подтверждает это.

7. Нападение на нашу столицу, как известно Совету, оправдывалось предполагаемым пребыванием в нашей стране "террористов АНК [Африканский национальный конгресс Южной Африки]". Утверждалось, что наша столица стала первым центром организации вооруженных действий АНК против режима апартеида и что события, происшедшие в местах, весьма удаленных от нас, таких как Кейптаун, направлялись из Габороне. Мы отвергли эти надуманные утверждения, поскольку это действительно вымысел, учитывая расположение нашей столицы по отношению к границе с Южной Африкой. Но в еще большей степени подтверждает нашу невиновность то обстоятельство, что со времени нападения на нашу столицу обстановка в Южной Африке еще более обострилась. Было введено чрезвычайное положение, несмотря на разрушение "нервного центра АНК в Ботсване". Это довольно убедительно доказывает, что проблемы Южной Африки – это проблемы самой Южной Африки, а не следствие иностранного заговора. Базы партизан АНК находятся в Соуэто, Ланге, Гугулето и по всей территории Южной Африки, а не в иностранных столицах, не говоря уже о столице Ботсваны.

8. Поэтому совершенно очевидно, что наша столица подверглась 14 июня неоправданному нападению и что у нас есть все основания требовать компенсации за человеческие жертвы и причиненный материальный ущерб, а также за серьезное нарушение территориальной целостности и национального суверенитета нашей страны. Вопрос о доказательстве виновности Южной Африки никогда не стоял. Претория заявила о жестоком убийстве жертв 14 июня сразу же после того, как было совершено это грязное дело. Таким образом, наша жалоба была подтверждена без всякого сомнения, если вообще в данном случае требовалось какое-либо подтверждение.

9. Пункты 83 и 84 доклада Генерального секретаря свидетельствуют о том, что сам факт нападения

на нашу столицу среди ночи произвел страшное впечатление как на наше население, так и на беженцев, не говоря уже о той кровавой бойне, которая была устроена в начале этого нападения. Наша страна является островком мира и спокойствия, как об этом хорошо известно, однако ее нередко характеризуют как столицу, расположенную слишком близко к краю огнедышащего вулкана. Она является не только островком мира и спокойствия посреди штормовых волн, бушующих на юге Африки, но и образцом расовой гармонии, расположенной в непосредственной близости от цитадели расизма.

10. Сегодня в нашей столице царит страх и по вполне понятным причинам исчезло гостеприимство и радушие, с которыми, как хорошо известно, наша столица давно принимала беженцев из Южной Африки – страны, тесно связанной с нами в географическом, историческом и культурном отношениях. Будучи вратами к свободе для жертв апартеида, город Габороне не собирается отказываться от своих гуманных традиций; вместе с тем он вынужден проявлять большую осторожность в оказании гостеприимства. Наша политика в отношении беженцев не изменилась. Но у нас имеются все основания опасаться повторения того, что произошло 14 июня. Мы никогда не откажемся от наших ценностей и уважения норм права, но при выполнении наших международных обязательств по отношению к беженцам мы не должны и не можем действовать в одиночку.

11. Вот почему мы твердо убеждены в том, что нападение на нашу столицу южноафриканских "коммандос" 14 июня было серьезным ударом не только для нашей слабой и беззащитной страны, но и для международного сообщества в целом. В докладе Генерального секретаря говорится:

"Под угрозой находится право стран, предоставляющих убежище, на получение гарантий от нападения или применения силы со стороны стран происхождения беженцев" [S/17453, пункт 86].

В самом деле, под угрозой находится основополагающий принцип, уважаемый всем цивилизованным человечеством, а именно право на политическое убежище в условиях мира и безопасности. По нашему убеждению, международное сообщество обязано защищать это право, ибо без него человеческая цивилизация серьезно пострадает.

12. Поэтому мы ожидаем, что нам будет оказана помощь в укреплении нашей безопасности, с тем чтобы мы могли обеспечить безопасность беженцев, проживающих в нашей стране. Безопасность беженцев зависит от безопасности принимающего государства, а не наоборот. Мы знаем, что при таком соседстве, какого мы имеем на юге, мы не в состоянии обеспечить для своей страны такую степень безопасности, которая позволяла бы предотвращать акты агрессии,

подобные тому, что был совершен против нашей столицы 14 июня. Однако международное сообщество не должно хотя бы выглядеть беспомощным перед лицом вопиющего нарушения режима международных договоров и конвенций, который так высоко ценится. Было бы трагедией, если бы страны, принимающие беженцев, вынуждены были закрыть для них свои границы из страха перед нападением со стороны государств, откуда прибывают беженцы.

13. Как видно из доклада, наша просьба о помощи является скромной во всех отношениях, если учесть огромные масштабы проблемы безопасности, с которой мы сталкиваемся в этом регионе по вине Южной Африки, раздираемой конфликтами. Она более чем обоснованна, поскольку не следует забывать, что у нашей страны не было бы ни малейшего желания создавать такие центры для беженцев, как поселение в Лукве, расположенное вдали от всех населенных пунктов, если бы у нас не было проблемы беженцев. Обеспечение безопасности и других нужд поселения в Лукве требует от нас больших людских и финансовых затрат, чего у нас нет, у нас нет ни рабочей силы, ни денег.

14. Поэтому наша просьба о помощи, содержащаяся в этом докладе, является реальной и искренней. Это прямое следствие того дополнительного бремени, которое ложится на наши ограниченные ресурсы из-за присутствия среди нас такого количества беженцев, ставших жертвами политических обстоятельств и ищущих убежища в нашей стране.

15. Южная Африка грозит повторить акцию, совершенную 14 июня, и мы эту угрозу воспринимаем со всей серьезностью, поскольку наша страна будет всегда принимать беженцев. Мы не можем изменить своим идеалам и не намерены делать этого. Наши двери всегда будут открыты для подлинных жертв политических обстоятельств, хотя мы искренне надеемся и молимся о том, чтобы в скором времени разум и здравый смысл одержали верх в Южной Африке и на этой истерзанной земле возникло новое свободное и демократическое общество.

16. В заключение я хотел бы выразить глубокую признательность Генеральному секретарю за доклад и его принципиальную оценку проблем и трудностей "прифронтовых" государств. Наша страна в неоплатном долгу перед ним за быстро принятые меры по направлению в Ботсвану миссии, состоявшей из самоотверженных и опытных сотрудников Организации Объединенных Наций.

17. Я хотел бы также заранее поблагодарить Совет Безопасности, поскольку у меня нет оснований сомневаться в том, что этот проект резолюции будет единогласно принят. Я хотел бы поблагодарить Совет за ту неоценимую помощь, которая оказывалась и будет оказана нам в трудный для нас час испытаний. Благодарю вас всех.

18. Г-н РАБЕТАФИКА (Мадагаскар) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы выполнить приятный долг и просить вас, г-н Председатель, передать министру иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства сэру Джеффри Хау нашу искреннюю и глубокую признательность за блестящее руководство нашей работой на предыдущем заседании, которое проводилось по случаю празднования сороковой годовщины Организации Объединенных Наций. Я также хотел бы воспользоваться этой возможностью и подчеркнуть, что для нас большая честь вновь проводить наши прения под вашим руководством.

19. В качестве Председателя Группы африканских государств я хотел бы выразить Генеральному секретарю особое удовлетворение за ту настойчивость, которую он проявил, направляя в Ботсвану миссию по установлению фактов, в соответствии с положениями резолюции 568 (1985). Мы хотели бы также поблагодарить правительство Ботсваны за оказание помощи миссии, что существенно облегчило ее работу.

20. Мы не намерены вновь излагать те факты, которые вызвали необходимость направить в Ботсвану эту миссию; о них хорошо всем известно, и они были совершенно справедливо осуждены Советом. Тем не менее, рассматривая представленный нам доклад, мы обратили внимание на два конкретных момента, а именно: на экономическое бремя в связи с помощью, оказываемой правительством Ботсваны беженцам, и на угрозу для безопасности страны, которая возникает из-за присутствия этих беженцев на ее территории. Эти моменты заслуживают особого внимания, чтобы мы могли лучше понять тревогу Ботсваны в связи с нынешними событиями в Южной Африке.

21. Действительно, Ботсвана, несмотря на свои экономические проблемы, и в первую очередь проблемы, вызванные засухой, в силу своего географического положения и, как отмечал ее представитель, своих африканских традиций и международных и региональных обязательств сочла своим долгом предоставить свою территорию беженцам – жертвам режима апартеида Южной Африки. Правительство Ботсваны только что подтвердило свою приверженность этой политике, несмотря на проблемы, возникавшие при удовлетворении нужд этих беженцев, и несмотря на угрозы и давление со стороны расистского режима Претории, который добивался прекращения этой помощи.

22. Нам хорошо известно о нынешней практике властей Южной Африки – совершать нападения на независимые соседние государства, для того чтобы отвлечь внимание от своих внутренних проблем. И действительно, 20 сентября Совет осудил расистский режим Южной Африки за его преднамеренные и необоснованные вооруженные нападения на Народную Республику Анголу. Какие у нас есть гарантии,

что аналогичные враждебные акты не будут совершены завтра против другого "прифронтового" государства? Сегодня эта угроза реальна, и она продолжает сохраняться, особенно если учесть ту жестокость, с которой силы правопорядка в Претории ежедневно подавляют демонстрации против режима апартеида, жестокость, которая может послужить причиной нового потока беженцев в страны, граничащие с Южной Африкой.

23. Именно имея это в виду, мы рассматривали доклад, представленный выездной миссией в Ботсвану. Информация, представленная правительством Ботсваны, является показательной и свидетельствует о его решимости выполнить свои юридические и гуманитарные обязательства, а также моральный долг перед теми, кто решил больше не мириться с жестокостями режима апартеида.

24. В этой связи мы хотели бы подчеркнуть следующие моменты: во-первых, обязательство правительства Ботсваны в качестве участника Конвенции Организации Объединенных Наций, касающейся статуса беженцев, подписанной в Женеве в 1951 году¹, Конвенции Организации африканского единства [ОАЕ] 1969 года о конкретных аспектах проблем беженцев в Африке, подписанной в Аддис-Абебе в 1969 году², продолжать выполнять свои обязательства в качестве страны-убежища; во-вторых, сотрудничество между Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев и правительством Ботсваны с целью укрепления и совершенствования системы учета беженцев; в-третьих, беспокойство Ботсваны относительно безопасности южноафриканских беженцев, которые являются уязвимыми группами населения и которые могут в любой момент подвергнуться репрессиям со стороны расистских полицейских сил Претории; в-четвертых, желание расширить поселения беженцев в районе Дукве и в других больших городах, включая столицу.

25. Мы признательны правительству Ботсваны за огромные усилия, предпринимаемые им для обеспечения безопасности и благосостояния беженцев, живущих в этой стране, несмотря на неблагоприятную, если не сказать враждебную, экономическую и политическую обстановку. Сейчас наш долг – принять решение о том, какую помощь международное сообщество может оказать Ботсване, чтобы увеличить ее возможности принимать южноафриканских беженцев, предоставляя им убежище. Мы хотели бы, чтобы Совет одобрил рекомендации и выводы, содержащиеся в докладе миссии. Материальный ущерб и человеческие жертвы в результате неспровоцированного нападения Южной Африки на Габороне подсчитаны. Нам необходимо добиться, чтобы режим Претории выплатил компенсацию за ущерб и другие

потери, которые были нанесены в результате его акта агрессии 14 июня 1985 года. Кроме того, компетентные органы Организации Объединенных Наций в рамках своего круга ведения должны также принять участие в оказании помощи правительству Ботсваны.

26. Руководствуясь именно этими соображениями, делегации Ботсваны, Буркина-Фасо, Египта, Индии, Перу, Тринидада и Тобаго и Мадагаскара представили проект резолюции, содержащийся в документе S/17503.

27. Решение проблем юга Африки может быть найдено лишь путем искоренения политики апартеида в Южной Африке. Поток южноафриканских беженцев будет по-прежнему идти в страны этого региона Африки до тех пор, пока акты жестокости и насилия будут оставаться ежедневным уделом многострадального народа Южной Африки. Мы считаем, что Совет должен решительно отреагировать на положение, в котором только что оказалась Ботсвана, как это видно из выводов, сделанных в докладе миссии:

"Под угрозой находится право стран убежища на получение гарантий от нападения или применения силы со стороны стран происхождения беженцев; это – основополагающий принцип согласованного международным сообществом режима международных договоров и конвенций, касающихся беженцев" [там же].

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, содержащемуся в документе S/17503. Если не будет возражений, я ставлю проект резолюции на голосование.

Проводится голосование поднятием рук.

Проект резолюции принимается единогласно [резолюция 572 (1985)].

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Список ораторов на сегодняшнем заседании исчерпан. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 16 час. 45 мин.

Примечания

¹ United Nations, Treaty Series, vol. 189, No. 2545.

² Ibid., vol. 1001, No. 14691.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . تستلم منها من المكتبة التي تتعامل معها أو الكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
